

Rojo López, Ana María y Nicolás A. Campos Plaza (eds.) (2016).
INTERDISCIPLINARITY IN TRANSLATION STUDIES.
THEORETICAL MODELS, CREATIVE APPROACHES AND APPLIED METHODS
Reseña: Isabel Jiménez Gutiérrez
Universidad de Málaga

Autores: Ana María Rojo López y Nicolás A. Campos Plaza (eds.) (2016).
Editorial: Peter Lang (Berna)
Reseña: Isabel Jiménez Gutiérrez (Universidad de Málaga)
Número de páginas: 350 páginas
ISBN: 978-84-9045-455-8

FECHA DE RECEPCIÓN: 25/09/2016
FECHA DE ACEPTACIÓN: 20/12/2016
PÁGINAS: 463-464

Esta monografía colectiva, que lleva por título *Interdisciplinarity in Translation Studies. Theoretical Models, Creative Approaches And Applied Methods* supone una ventana abierta a las distintas formas de percibir la Traductología, siguiendo la terminología al uso de inspiración francófona, o los Estudios de Traducción, siguiendo la terminología al uso de inspiración anglófona.

Sea como fuere, esta monografía colectiva, editada por dos grandes expertos en Traducción de la Universidad de Murcia, aparece organizada en torno a cuatro grandes apartados titulados como sigue:

1. Part I. On the interdisciplinary nature of translation theory and methodology
2. Part II. Interdisciplinarity in specialized translation
3. Part III. Interdisciplinarity in literary translation
4. Part IV. Interdisciplinarity in other areas

Se cierra, por último, la obra con una breve biodata de los autores que firman los 21 capítulos que componen la monografía.

Entrado más en materia, destacar que todas las contribuciones aparecen redactadas en inglés o en francés, aunque los epígrafes que encabezan cada parte presentan el título en inglés (cf. ut supra).

Se abre la primera parte con un capítulo, firmado por los editores, que explica la razón de ser de esta monografía. Lleva por título «An introduction to interdisciplinarity in translation research» y en él encontramos una incursión en el concepto de interdiscipliniedad aplicado a la investigación traductológica, algo que resulta novedoso precisamente por dar título a la monografía y a toda una serie de aportaciones que parten de esa interdiscipliniedad para dar cuenta de las peculiaridades que rodean a la traducción en ámbitos especializados diversos: jurídico, judicial, económico, periodístico, político y biosanitario. No falta, tampoco una parte que está dedicada al estudio de la interdiscipliniedad en el ámbito literario.

Se cierra, por último, esta monografía con una cuarta parte en la que encontramos, ante todo reflexiones sobre la enseñanza-aprendizaje de la traducción e interpretación, entendida esta desde un punto de vista teórico o aplicado.

La originalidad de esta monografía reside precisamente en reivindicar la interdiscipliniedad para el estudio y la investigación traductológica. Una vez consolidada el área de conocimiento de Traducción e Interpretación, a escala nacional e internacional, no está de más reconocer que para seguir avanzando en la investigación hay que recurrir a otras disciplinas de apoyo. La traducción especializada y los distintos ámbitos que la integran, separados por ámbitos del saber (derecho, medicina, política, historia,

etc.), por modalidades translativas (traducción asistida, TAO; traducción automática, TA; localización de software; localización de páginas web y de videojuegos; doblaje, subtítulo, postedición, etc.) exigen una noción ampliada del área y de lo que entendemos por traducción e interpretación en nuestros días.

A esta ampliación del concepto de traducción, aplicado al ámbito de la didáctica, dedica precisamente Marco A. Fiola el último de los capítulos de esta valiosa monografía.

Por tanto al margen del número de contribuciones y de los ámbitos de especialización que son objeto de consideración, que son representativos de la actividad traductora y de la investigación traductológica cabe decir eso de que «sí no están todos los que son, sí que son todos los que están», dando a entender de esta forma que el valor en sí mismo de la monografía está ya en titularse y dedicar 350 páginas a reflexionar sobre la controvertida Interdisciplinaria, aplicando en este caso las reflexiones al ámbito de la traducción e interpretación y no tanto en que estén todas las especializaciones representadas. Todo un acierto a nuestro modo de ver.